

A white, crumpled piece of paper is centered against a dark, textured background. The paper is heavily folded and creased, with bright highlights along its edges and some internal folds. It has a slightly irregular, organic shape.

IDLE THINGS



# IDLE THINGS

齐倬

ZHUO QI



# IDLE THINGS

齐倬

ZHUO QI

EN FRANCHISSEMENT(S) / LIKE CROSSING(S)	5
Par Gaya Goldcymer	
TRADUCTION / TRANSLATION	8
DÉFORMATION / DEFORMATION	28
RESTAURATION / RESTORATION	44
BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY	58
REMERCIEMENTS / ACKNOWLEDGMENTS	60

# EN FRANCHISSEMENT(S)

Par Gaya Goldcymer

Dans *Le Mot d'esprit et ses rapports avec l'inconscient*, paru en 1905, Sigmund Freud reprend une histoire juive qui se transmet de génération en génération : « Dans une gare de Galicie, dans un train, deux Juifs se rencontrent : "Où vas-tu ?" demande l'un. Le second répond au premier : "Je vais à Cracovie." "Regarde-moi ce menteur !" s'exclame le premier, furieux. "Si tu dis que tu vas à Cracovie, c'est bien que tu veux que je croie que tu vas à Lemberg. Alors que je sais que tu vas vraiment à Cracovie. Alors pourquoi tu mens ?".»

Dans ce récit aphorique, tous les éléments constitutifs de la démarche de Qi Zhuo sont en travail : le rapport à la langue, trésor des signifiants cher à Lacan, le glissement imperceptible de sens, le décalage, l'absurde ou le nonsense. Et, dans le choc d'une langue à l'autre, de la chinoise à la française : le surgissement du mal entendu.

Mais chez Qi, il y a aussi ce que Freud nous dit du franchissement des frontières qui, plus que le passage d'un lieu ou d'un territoire à l'autre, est le passage vers une autre langue et une autre pensée. Ceux qui, comme nous, sont plurilingues, connaissent les jeux de mots, les lapsus, les raccourcis incongrus ou les accélérations que provoque cette multi-appartenance. Contacts de langues et fusions inopinées qui produisent des mots nouveaux et de nouvelles images. C'est là, à ce carrefour, que se situe Qi.

À la manière des performances Dada où le textuel et le visuel font corps, il joue et se joue de ces faits d'interférence qu'il expérimente dans sa vie et dans sa production. Il martyrise sa peluche-porcelaine, brûle des vases blancs de 205 cm de haut, mange une assiette, crée un tas, puis pose d'étranges bouchons en forme de liane sur d'autres vases blancs, retourne un Mickey comme un gant, casse deux briques, imagine un cheval-serpillère-dada ! Une traversée fantastique à partir du matériau vidéo et de la porcelaine délicate, reliant la Chine à Limoges, une traversée du monde à partir d'objets du quotidien qu'il ré-enchanté : dans un grand éclat de rire. Dansant sur le volcan. Superbe.

# LIKE CROSSING(S)

By Gaya Goldcymer

In *Wit and its relation to the Unconscious*, published in 1905, Sigmund Freud takes up a Jewish story which is handed down from generation to generation: « In a station in Galicia, in a train, two Jews meet: "Where are you going?" Asks one. The second replies to the first: "I'm going to Krakow". "Look at that liar!" exclaims the first, furious. "If you say you're going to Krakow, it's because you want me to think that you're going to Lemberg. Whereas i know that you are really going to Krakow. So why are you lying?".»

In this aphoristic tale, all the component parts of QI Zhuo's approach are at work: the relation to language, the trove of signifiers dear to Lacan, the imperceptible shift of meaning, discrepancy, absurdity, and nonsense. And in the clash from one language to the next, from Chinese to French: the emergence of the mishearing and misunderstanding.

But with QI Zhuo, there is also what Freud tells us about crossing boundaries, which, more than the passage from one place or one territory to another, is the passage towards another language and towards another kind of thinking. Those who, like us, know several languages, are acquainted with wordplays, slips, incongruous shortcuts, and accelerations, all caused by this multi-membership. Contacts of languages and unexpected mergers which produce new words and new images. It is here, at this crossroads that QI Zhuo situates himself.

In the manner of Dada performances where the textual and the visual are one, he plays and does without these facts of interference which he testes in his life and in his production. He torments his porcelain toy animal, burns white vases, eight feet in height, eats a plate, creates a pile, and then puts strange corks in creeper form, turns a Mickey Mouse inside-out like a glove, breaks two bricks, and imagines a Dada-horse-floorcloth! A fantastic journey based on video material and delicate porcelain, linking China with Limoges, a traverse of the world based on everyday objects to which he gives back their magic: in a great guffaw of laughter. Dancing on the volcano. Superb.



TRADUCTION  
/ TRANSLATION

变质



THE GREAT FIREWALL, 2016  
porcelaine / porcelain / 瓷 / 750 mm × 550 mm



UNTITLED PORCELANIE, LE SEAU, 2016  
porcelaine, seau / porcelain, bucket / 瓷水桶 尺寸可变 / dimensions variables



SÉCURITÉ NON GARANTIE, SAFETY NO GUARANTEED, 2018

porcelaine bambou / porcelain bamboo / 竹 瓷  
25 cm x 19 cm x 13 cm, 25 cm x 19 cm x 11 cm







DANCE OF CHAIRS, 2018

porcelaine / porcelain / 瓷

50 cm x 52 cm x 45 cm

50cm x 53 cm x 40 cm

36 cm x 44 cm x 44 cm





INSTRUCTION, 2018

porcelaine / porcelain / 瓷  
dimensions variables



J'AI LANCÉ L'AVION, 2015 - 2018

porcelaine / porcelain / 瓷 尺寸可变  
24 cm x 17.5 cm x 3.5 cm



J'AI CASSÉ L'AVION



LE SERVICE DE TABLE CHALEUREUX, 2017

瓷 / porcelaine / porcelain 尺寸可变 / dimension variable



Avec **Le service de table chaleureux**, la maîtrise de la porcelaine et l'humour de Zhuo Qi nous invitent au festin, dans une reprise contemporaine et taquine des grandes tables d'apparat du XIXème siècle. En mettant en scène la tradition française et son art de la table, Zhuo Qi se saisit des codes pour les défaire tout en soignant l'élegance de la présentation. Les biscuits sont troqués contre des peluches noyées dans la porcelaine ; les couverts fondent et s'étalent sur le blanc émaillé des assiettes de Limoges.

/

In **Le service de table chaleureux**, Zhuo Qi uses his porcelain mastery and humor to invite us to a feast, a contemporary and teasing reinterpretation of 19th century formal tables. By staging French tradition and tableware, Zhuo Qi revisits and questions its codes all the while paying great attention to visual neatness. Here, cookies are replaced by teddy bears drowned in porcelain. Silverwares melt and spread over the enameled white of the Limoges plates.



J'AI BRÛLÉ UNE PELUCHE, 2016

porcelaine / porcelain / 瓷 / 17 cm × 43 cm × 35 cm,



UN TAS DE PELUCHES, 2015 - 2016

porcelaine / porcelain / 瓷 / 35 cm × 35 cm × 20 cm



THE RAFT OF THE TEDDY BEARS, INSTALLATION, 2017

sculptures en porcelaine, matelas, encre chinoise / dimensions variable  
porcelain sculptures, mattresses, Chinese ink / variable dimensions





GUARDIAN ANGEL 1, 2016

porcelaine / porcelain / 瓷 / 42 cm × 31 cm × 28 cm



GUARDIAN ANGEL 2, 2016

porcelaine / porcelain / 瓷 / 42 cm × 34 cm × 35 cm



DÉFORMATION  
/ DEFORMATION

变形





## MÉDITATION, 2018

vues d'exposition au Centre Céramique Contemporaine - La Borne en collaboration avec Georges Sybesma  
exhibition views at the Centre Céramique Contemporaine - La Borne, in collaboration with Georges Sybesma





QIKEA, 2018

bambou / bamboo / 竹 / 117 cm x 171 cm / 59 cm x 87 cm x 56 cm









JARSTICE, 2018

porcelaine, poids de balance, feuille d'or 24k / porcelain, steelyard weight gold leaf / 瓷 , 秤砣 , 金箔  
23cm x 35 cm

JARSTICE, 2018

porcelaine, poids de balance / porcelain, steelyard weight / 瓷 , 秤砣  
37 cm x 45 cm each piece





J'AI MANGÉ UNE ASSIETTE, 2015 - 2018

30 x 8 cm feuilles d'or et porcelaine / 22 carat gold leaf and porcelain / 金箔 瓷  
Vidéo performance : 30"



## VIDÉO

Vidéo 1min 7 sec

Ces quatre vases difformes, cassés, fissurés et percés montrent la preuve d'une action performative passée. Avec ce travail, l'artiste génère un dialogue entre deux pratiques chinoises: la fabrication de la porcelaine et les pétards. En les confrontant, l'artiste crée des pièces originales et uniques dont les formes ne semblent contrôlées que par le hasard.

/

These four misshapen, broken, cracked , pierced vase show evidence of a past performative action. With this work, the artist generates a dialogue between two chinese practices: porcelain making and firecrackers. By confronting them, the artist creates original and unique pieces, the shapes of which only seem controlled by chance.



J'AI ALLUMÉ UN VASE, 2014  
porcelaine / porcelain / 瓷 尺寸可变 / dimensions variables







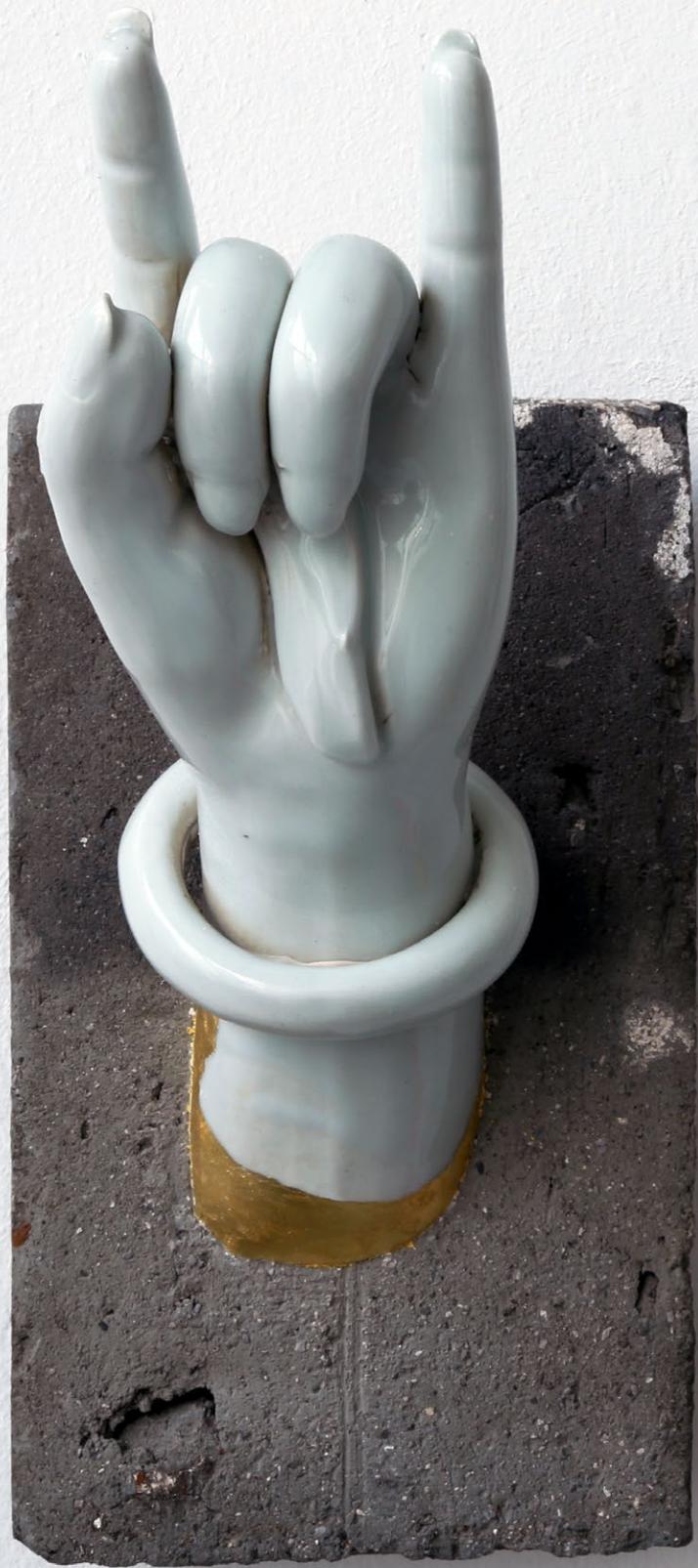
JE SUIS FATIGUÉ, 2014 - 2016  
céramique / ceramic / 陶瓷 . 尺寸可变 / variable dimensions





RESTAURATION  
/ RESTORATION

修复





Briques de dynastie Qing, plâtre dentaire, feuilles d'or 22 carat, tige d'acier, porcelaine, 23 cm × 12 cm × 18 cm, 2017  
Qing dynasty brics, dentist plaster, 22 carat gold leaf, thin re-bar, porcelain.  
青砖，牙医石膏，22 karats 金箔，细钢筋，瓷。

## IDLE HANDS ARE THE DEVIL'S PLAYTHINGS, 2018

Pieces de porcelaine dynastie Qing & Ming , platre dentaire, feuilles d'or 22 carat, tige d'acier, porcelaine résine  
Porcelain pieces of Qing & Ming, dentist plaster, 22 carat gold leaf, thin rebar, resin

明清青花瓷片，牙医石膏，树脂，22karats 金箔，细钢筋

14 cm × 5 cm × 5 cm / 20 cm × 7 cm × 5 cm 27 cm × 8 cm × 8 cm



CHI-VAL, 2015

porcelaine, bois, mousse expansive

porcelain, wood, expansive foam

瓷木发泡胶

108 cm × 41cm × 95 cm





CHEVAL, 2015

160 cm x 22 cm x 36 cm / porcelaine, bois, serpillière  
/ porcelain, wood, mop / 瓷器, 木材, 拖把



BRIC, 2018

Song dynasty brics, 22 carat gold leaf / Brique de dynastie Song, feuille d'or 22 carat / 宋代砖雕 , 22 karats 金箔  
31 cm x 23 cm x 9 cm





UNTITLED, 2018

huile sur toile, or, résine / oil on canvas, gold, resin / 18 世纪末油画，树脂，金箔 / 80 × 69 cm





REPAIR FOR NOT SEPARATE, 2018  
porcelaine, cuivre / porcelain, copper / 瓷 銅 / 38 cm × 23 cm × 23 cm





# ZHUO QI

Zhuo Qi nourrit sa pratique artistique de l'expérience quotidienne des miracles sémantiques et linguistiques que génèrent l'altérité culturelle et son lot d'incompréhensions. Par le medium de la céramique et avec beaucoup d'humour, il confronte les traditions et le savoir-faire. Dans son travail, la porcelaine est à la fois le médium et l'objet d'une cuisine expérimentale tournée vers la création d'objets impliquant des corps étrangers immersés dans des environnements incongrus, énigmatique, parfois hostile mais toujours ludique.

Depuis la fin de ses études à l'Ecole des Beaux-Arts de Limoges en 2014, son travail a été présenté au sein de plusieurs expositions. En 2017, son travail a été présenté dans l'exposition collective "Métamorphose de l'ordinaire" à la galerie Les filles du calvaire à Paris. De 2015 à 2017, il a réalisé plusieurs expositions personnelles dans différentes villes européennes : Paris, Marseille, et à la Edmond Gallery à Berlin avec "Burned Angel". En 2016, il fait partie de l'exposition "Kao Export Ltd" au Musée National Adrien Dubouché à Limoges en France. En 2014 son travail a été exposé lors de l'exposition collective "1320" dans l'espace d'exposition JCI à Jingdezhen en Chine. En 2018, il expose au Centre Céramique contemporaine de La Borne après une résidence de plusieurs mois.

/

Zhuo Qi feeds his artistic practice with the daily experience of the semantic and linguistic miracles generated by cultural otherness and his share of misunderstandings. Through the medium of ceramics and with a lot of humor, he confronts traditions and knowledge. In his work, porcelain is both the medium and the object of an experimental kitchen turned towards the creation of objects involving foreign bodies immersed in incongruous environments, enigmatic, sometimes hostile but always playful.

Since the end of his studies at the School of Fine Arts in Limoges in 2014, his work has been presented in several exhibitions. In 2017, his work was presented in the collective exhibition "Métamorphose de l'ordinaire" at the gallery Les filles du Calvaire in Paris. From 2015 to 2017, he has directed several solo exhibitions in different European cities: Paris, Marseille, and the Edmond Gallery in Berlin with "BURNED ANGEL". In 2016, he is part of the "KAO EXPORT LTD" exhibition at the Adrien Dubouché National Museum in Limoges, France. In 2014 his work was exhibited at the "1320" collective exhibition in the JCI exhibition space in Jingdezhen, China. In 2018, he exhibited at the Contemporary Ceramic Center of La Borne after a residency of several months.

## FORMATIONS

- 2014-2015 POST-DIPLOME PROGRAMME KAOLIN DE L'ENSA LIMOGES, FRANCE.  
2013-2014 POST-DIPLOME DAS – REALISATION - CÉRAMIQUE & POLYMÈRES, HAUTE ÉCOLE D'ART ET DE DESIGN GENÈVE, GENEVA UNIVERSITY OF ART AND DESIGN, GENÈVE, SUISSE.  
2011-2013 ÉCOLE SUPÉRIEURE DES BEAUX-ARTS DU MANS (DNSEP, DIPLÔME NATIONAL SUPÉRIEUR D'EXPRESSION PLASTIQUE AVEC FÉLICITATIONS DU JURY), LE MANS, FRANCE.  
2008-2011 ÉCOLE SUPÉRIEURE DES BEAUX-ARTS DU MANS (DNAP, DIPLÔME NATIONAL D'ARTS PLASTIQUES), LE MANS, FRANCE.

## EXPOSITIONS PERSONNELLES

- 2019 LE SERVICE DE TABLE CHALEUREUX, CCP, GENEVA, SWITZERLAND  
2019 JARSTICE, GALERIE UNTILTHEN, PARIS, FRANCE  
2019 Y'A DES JOURS COMME ÇA, GALERIE LES FILLES DU CALVAIRE, PARIS  
2018 MÉDITATION, CENTRE CÉRAMIQUE CONTEMPORAINE, LA BORNE, FRANCE  
2017 I BURNED ANGELS, EDMOND GALLERY, BERLIN  
2016 FIRECRACKERS ALLOW THE NEIGHBOURS TO LIVE IN PEACE AND HARMONY,  
UNTILTHEN GALLERY, PARIS  
2015 WORKING IN PROGRESS, OÙ GALLERY, MARSEILLE  
2015 FRAGILE, CHENAUX GALLERY, PARIS

## EXPOSITIONS COLLECTIVES

- 2019 ALL WE HAVE IS WHAT OUR CHILDHOOD GAVE US, GALERIE UNTILTHEN, PARIS, FRANCE  
2019 BOÎTE À OUTILS, MUSÉE LE CARROI, CHINON, FRANCE  
2018 BEST (IAIRE), GALERIE PORTE AVION, MARSEILLE, FRANCE  
2017 MÉTAMORPHOSE DE L'ORDINAIRE, GALERIE LES FILLES DU CALVAIRE, PARIS, FRANCE  
MATIÈRE PREMIÈRE, GALERIE LAURE ROYNETTE, PARIS, FRANCE  
LA COMÉDIE DU LANGAGE, GALERIE HÔTEL DE VILLE CHINON, CHINON, FRANCE  
LES ARCHIVES DU FEU, HEAD GENEVA, SWITZERLAND  
2016 DÉTOURNEMENTS ET DISTORSIONS, 6 MANDEL, PARIS, FRANCE  
2016 CHOSETÉ, ÉPISODIQUE GALLERY,, PARIS, FRANCE  
2016 MATIERES GRISES ET NOIRS DESSEINS, PORTE AVION GALLERY, MARSEILLE, FRANCE  
SALON DE MONTROUGE 16, MONTROUGE, FRANCE  
CONTEMPORARY CERAMICS, ART BEIJING, BEIJING, CHINE  
CONFRONTING ANITYA IN GASOMETER, LIECHTENSTEIN AND KUNSTPALAIS LIECHTENSTEIN  
WANT TO COME OVER, MONTPARNASSÉ, PARIS, FRANCE  
KAO EXPORT LTD, THE NATIONAL MUSEUM ADRIEN DUBOUCHÉ , LIMOGES, FRANCE.  
2015 PRIVATE CHOICE15, FIAC, PARIS, FRANCE  
CONFRONTING ANITYA, MUSÉE DE SALAGON, MANE, FRANCE  
REMARQUER LA PORCELAINE, WROCŁAW, POLAND.  
2014 TRANSIT, BAZAAR COMPATIBLE PROGRAM, SHANGHAI CHINA  
1320°, JCI EXHIBITION SPACE, JINGDEZHEN, CHINA  
2013 INSIDE OUT, GENEVA, SWITZERLAND.  
GRANDE IMAGE LAB, NUIT BLANCHE, PARIS, FRANCE.  
SOUS CONDITIONS, CENTRE D'ART ILE MOULINS' ART, PAYS DE LA LOIRE, FRANCE.  
2012 ECCE HOMO LUDENS SEASON SWITZERLAND "LE JEU DANS L'ART CONTEMPORAIN", MUSÉE SUISSE DU JEU, LA TOUR-DE-PEILZ, SWITZERLAND.

## RESIDENCES

- 2018 CENTRE CÉRAMIQUE CONTEMPORAINE, LA BORNE, FRANCE  
2017 CITÉ INTERNATIONALE DES ARTS, PARIS, FRANCE  
RÉSIDENCES LA BORNE, CENTRE CÉRAMIQUE CONTEMPORAINE LA BORNE, LA BORNE, FRANCE  
2015 OÙ LIEU D'EXPOSITION POUR L'ART ACTUEL, MARSEILLE, FRANCE  
2014 JCI (JINGDEZHEN CERAMIC INSTITUTE) IN JINGDEZHEN, CHINA.  
2013 CENTRE D'ART ILE MOULINS' ART, PAYS DE LA LOIRE, FRANCE.

## EDUCATION

- 2014-2015 POST GRADUATE PROGRAM KAOLIN OF ENSA LIMOGES, FRANCE  
2013-2014 POST GRADUATE DAS – REALISATION , GENEVA UNIVERSITY OF ART AND DESIGN, GENEVA,  
SWITZERLAND  
2008-2013 LE MANS HIGHER SCHOOL OF FINE ARTS (THE DNSEP DIPLOMA ), LE MANS, FRANCE

## SOLO SHOWS

- 2019 LE SERVICE DE TABLE CHALEUREUX, CCP, GENEVA, SWITZERLAND  
2019 JARSTICE, GALERIE UNTILTHEN, PARIS, FRANCE  
2019 Y'A DES JOURS COMME ça, GALERIE LES FILLES DU CALVAIRE, PARIS, FRANCE  
2018 MÉDITATION, LA BORNE RESIDENCE, CONTEMPORARY CERAMIC CENTER, LA BORNE, FRANCE  
2017 I BURNED ANGELS, EDMOND GALLERY, BERLIN, GERMANY  
2016 FIRECRACKERS ALLOW THE NEIGHBOURS TO LIVE IN PEACE AND  
HARMONY, UNTILTHEN GALLERY, PARIS, FRANCE  
2015 WORKING IN PROGRESS, OU GALLERY, MARSEILLE, FRANCE  
2015 FRAGILE, CHENAUX GALLERY, PARIS, FRANCE

## GROUP SHOWS

- 2019 ALL WE HAVE IS WHAT OUR CHILDHOOD GAVE US, GALERIE UNTILTHEN, PARIS, FRANCE  
2019 Boîte à Outils, MUSÉE LE CARROI, CHINON, FRANCE  
2018 BEST (IAIRE), GALERIE PORTE AVION, MARSEILLE FRANCE  
2017 METAMORPHOSE DE L'ORDINAIRE, LES FILLES DU CALVAIRE GALLERY, PARIS, FRANCE  
MATIERE PREMIERE, LAURE ROYNETTE GALLERY, PARIS, FRANCE  
LA COMEDIE DU LANGAGE, HOTEL DE VILLE OF CHINON GALLERY, CHINON, FRANCE  
LES ARCHIVES DU FEU, HEAD GENEVA, SWITZERLAND  
2016 DETOURNEMENTS ET DISTORSIONS, 6 MANDEL, PARIS, FRANCE  
2016 CHOSEITE, EPISODIQUE GALLERY, PARIS, FRANCE  
2016 MATIERES GRISES ET NOIRS DESSEINS, PORTE AVION GALLERY, MARSEILLE, FRANCE  
SALON DE MONTROUGE 16, MONTROUGE, FRANCE  
CONTEMPORARY CERAMICS, ART BEIJING, BEIJING, CHINA  
CONFRONTING ANITYA IN GASOMETER, LIECHTENSTEIN AND KUNST PALAIS, LIECHTENSTEIN  
WANT TO COME OVER, MONTPARNASSÉ, PARIS, FRANCE  
KAO EXPORT LTD, THE NATIONAL MUSEUM ADRIEN DUBOUCHE, LIMOGES, FRANCE.  
2015 PRIVATE CHOICE 15, FIAC, PARIS, FRANCE  
CONFRONTING ANITYA, MUSÉE DE SALAGON, MANE, FRANCE  
REMARQUER LA PORCELAINE, WROCŁAW, POLAND  
2014 TRANSIT, BAZAAR COMPATIBLE PROGRAM, SHANGHAI, CHINA  
1320°, JCI EXHIBITION SPACE, JINGDEZHEN, CHINA  
2013 INSIDE OUT, GENEVA, SWITZERLAND  
GRANDE IMAGE LAB, NUIT BLANCHE, PARIS, FRANCE.  
Sous Conditions, ART CENTER ILE MOULINS' ART, PAYS DE LA LOIRE, FRANCE  
2012 ECCE HOMO LUDENS SEASON SWITZERLAND "LE JEU DANS L'ART CONTEMPORAIN", SWISS MUSEUM OF GAMES, LA  
TOUR-DE-PEILZ, SWITZERLAND

## RESIDENCIES

- 2018 CENTRE CÉRAMIQUE CONTEMPORAINE, LA BORNE, FRANCE  
2017 CITÉ INTERNATIONALE DES ARTS, PARIS, FRANCE  
LA BORNE RESIDENCE, CONTEMPORARY CERAMIC CENTER, LA BORNE, FRANCE  
2015 OU EXHIBITION PLACE FOR CURRENT ART, MARSEILLE, FRANCE  
2014 JCI (JINGDEZHEN CERAMIC INSTITUTE) IN JINGDEZHEN, CHINA  
2013 ART CENTER ILE MOULINS' ART, PAYS DE LA LOIRE, FRANCE

